

УЧЕТ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА В ПРЕПОДАВАНИИ РКИ: ПРОДВИНУТЫЙ ЭТАП ОБУЧЕНИЯ

Современные научно-методические разработки в области преподавания иностранных языков подчеркивают необходимость коммуникативной направленности обучения, при которой идет формирование не только лингвистических, но и культурологических компетенций учащихся. Таким образом, становление вторичной языковой личности, способной успешно взаимодействовать с представителями культуры изучаемого языка есть не менее важная задача в системе обучения языку.

Ложные представления о культуре страны изучаемого языка препятствуют формированию адекватной русской языковой картины мира и, как результат, коммуникативный подход в обучении русскому языку как иностранному не может быть в полной мере реализован. Для того, чтобы вторичная языковая личность могла продуктивно осуществлять межкультурное общение, она должна обладать комплексом коммуникативных, страноведческих, социальных, межкультурных и лингвокультурологических компетенций, без которых невозможно формирование представления о культуре изучаемого языка и ее носителях.

Сегодня, одной из задач преподавания русского языка как иностранного является, по словам Г.В. Елизаровой, формирование «медиатора культур — языковой личности, познавшей посредством изучения языков как особенности разных культур, так и особенности их (культур) взаимодействия» [1:36]. Это в корне меняет подход к презентации учебного материала.

На наш взгляд, преподавание и изучение русского языка как иностранного в Республике Беларусь представляет особый интерес. Исторически сложилось так, что в культуре страны уникально синтезировалось русское и национальное. В Республике Беларусь сегодня сосуществуют два основных языка — государственные белорусский и русский. Поскольку язык есть «зеркало культуры», мы полагаем, что, изучая русский язык в Беларуси, иностранные студенты сталкиваются не только с языковой, но и с культурной интерференцией. Формируемая лингвокультурологическая компетенция «убирает» нежелательную интерференцию, разграничивая исконно русское и национальное.

Нами была предпринята попытка создания серии уроков для иностранных студентов-гуманитариев продвинутого этапа обучения, которая позволяет совершенствовать все виды речевой деятельности, расширять знания лексики и грамматики на основе небольших, но информационно насыщенных текстов, отражающих исторические и культурные реалии страны. Материал уроков знакомит студентов с национальной кухней Беларуси и России, обрядами и праздниками, особенностями национального костюма и др. Иностранные студенты изучают русский язык как иностранный через призму белорусских реалий и действительности, менталитета белорусов, поэтому знакомство студентов с компонентами белорусской и русской культуры является обязательным.

Особенностью учебного материала является не только возможность самостоятельного выявления и осмысления специфики белорусской культуры, но и на основании полученных знаний помогает сопоставить с реалиями родной культуры, напр.:

1. Подумайте, есть ли аналог *присмакам* в национальной кухне вашей страны? А *заколоте*? Если есть, приведите примеры таких продуктов.

(Студент выполняет данное задание после прочтения текста с соответствующей информацией).

2. Соотнесите национальное блюдо и кухню, к которой оно относится. Обратите внимание, что одно и то же блюдо может относиться к нескольким кухням одновременно. Сделайте вывод.

Белорусская кухня	Жур, свекольник, сало, пряники, уха, вяндрина, блины с икрой, овсяный кисель, драники, шука фаршированная, пельмени, корейка, жаркое, комы, борщ с капустой, комы, крамбабуля, котлеты, березовый сок, пячисты.
Русская кухня	
Ваша родная кухня	

(Студент выполняет данное задание, дополняя его своими примерами).

Не смотря на то, что цель уроков — повышение уровня владения всеми видами речевой деятельности, работе над совершенствованием навыков и умений в чтении и говорении отводится главенствующая роль. Для этого предлагаются упражнения на продукцию и репродукцию, задания на развитие навыков изучающего чтения, лексико-грамматические упражнения, коммуникативные задания к тексту, направленные на развитие и совершенствование навыков говорения.

К примеру, студентам предлагается «приготовить» национальное белорусское блюдо:

1. Перед вами рецепт блюда национальной белорусской кухни. Образуйте причастия из данных ниже глаголов и заполните пропуски, чтобы правильно приготовить это блюдо. Используйте слова для справок.

(Нарезать, очистить, промыть, посолить, охладить, сварить, порубить.)

Свекольник

Молодую свеклу, ..., тщательно ..., ...соломкой или кубиками отварить до готовности в небольшом количестве воды с уксусом. Минут за 10 до конца варки добавить в ... отвар ..., ... от кожуры свежие огурцы, также ... кубиками. Зелёный лук, укроп, редис перебрать, помыть и нарезать. Круто ... яйца мелко порубить. В ... отвар из свеклы влить квас, добавить соль, сахар, ... огурцы, лук, укроп, яйца. Отдельно подавать сметану.

2. Заполните таблицу, при необходимости обращаясь к словарю. Составьте предложения с данными ниже словами.

(Для справок: полакомиться; заморить червячка; уплетать за обе щеки; трапезничать; утолять голод; угощаться; клевать; есть так, что за ушами трещит.)

Слово/словосочетание	Семантика	Пример студента
Пробовать	Есть для пробы, чтобы определить вкус или готовность чего-либо.	Я попробовала суп, он был слишком солёный.

Поскольку одной из обязательных составляющих процесса обучения в рамках каждого урока является выход в речь, мы предлагаем коммуникативные задания следующего типа:

1. Ваш земляк приехал в Беларусь и просит посоветовать ему, какое блюдо национальной белорусской кухни стоит попробовать. Предложите ему несколько блюд на выбор, используя в своём рассказе слова и словосочетания из предыдущего упражнения.

2. Напишите письмо родителям. Расскажите в своём письме:

- о блюдах белорусской и русской кухонь, которые вы попробовали в Беларуси;
- понравились ли вам эти блюда и почему;
- где вы впервые попробовали национальное белорусское блюдо: в гостях или в кафе;
- готовите ли вы национальные белорусские блюда.

Таким образом, включение национально-культурной составляющей в материалы урока способствует не только формированию коммуникативных, страноведческих, социальных, межкультурных и лингвокультурологических компетенций, но и становлению вторичной языковой личности, способной успешно взаимодействовать с представителями культуры изучаемого языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. — СПб., 2005.